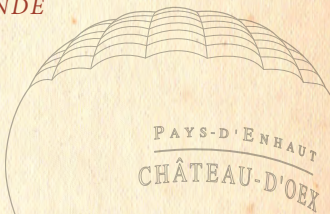


CHÂTEAU-D'OEX - SUISSE

LES AMIS DU BALLON

FRIENDS OF HOT-AIR BALLOONING
BALLONFREUNDE



SOUTENEZ LE FESTIVAL

SUPPORT THE FESTIVAL
UNTERSTÜTZEN SIE DAS FESTIVAL

Le Festival International de Ballons est le rendez-vous incontournable des passionnés de montgolfière. Les pilotes du monde entier sont réunis dans le cadre exceptionnel de Château-d'Oex, reconnu pour la beauté des vols alpins.

Associer votre nom au Festival de Ballons, c'est participer à la promotion du ballon et de Château-d'Oex, en Suisse et dans le monde. C'est aussi avoir l'occasion de rencontrer les acteurs principaux du Festival.

*

The International Hot-air Balloon Festival is an unmissable event for hot-air balloon enthusiasts. Pilots from around the world come together in the exceptional surroundings of Château-d'Oex, a site which is well-known for beautiful alpine flights.

Sponsoring the Hot-air Balloon Festival will help to promote ballooning and the Château-d'Oex festival, both in Switzerland and around the world. It will also give you the opportunity to meet the main players at the Festival.

Das Internationale Ballonfestival ist das Nonplusultra aller Heissluftballonfans. Piloten aus der ganzen Welt treffen sich in dem für die Schönheit seiner Alpenflüge legendären Château-d'Oex.

Verknüpfen Sie Ihren Namen mit dem Ballonfestival und beteiligen Sie sich an der Promotion von Ballon und Château-d'Oex in der Schweiz und der ganzen Welt. Sie geniessen die Gelegenheit, den wichtigsten Akteuren dieses Festivals zu begegnen.



SOUTENEZ L'ESPACE BALLON

SUPPORT THE HOT AIR BALLOON MUSEUM
UNTERSTÜTZEN SIE DAS HEISSLUFTBALLON-MUSEUM

L'Espace Ballon est un lieu exceptionnel et magique entièrement dédié à l'univers du ballon. Le soutenir, c'est soutenir un endroit unique au monde. L'Espace abrite de captivantes expositions temporaires très originales. On peut y découvrir des épisodes passionnants de l'histoire du ballon, telle l'épopée du Breitling Orbiter et de ses pionniers Bertrand Piccard et Brian Jones. Votre soutien contribue au développement de ce lieu, véritable mémoire vivante de l'histoire du Ballon.

*

The Hot-air Balloon Museum is an outstanding and magical place which is entirely dedicated to the world of hot-air ballooning. By supporting it you are supporting a facility which is unique in the world. The Museum frequently hosts highly original temporary exhibitions. Here you can find out about exciting episodes in the history of ballooning, such as the epic journey of the Breitling Orbiter and its pioneering pilots, Bertrand Piccard and Brian Jones. Your support will help us to improve this facility and to make it a living tribute to the history of ballooning.

Das Heissluftballon-Museum ist ein ganz dem Ballonuniversum gewidmeter ungewöhnlicher und magischer Ort. Mit seiner Unterstützung unterstützen Sie eine weltweite Einzigartigkeit. Im das Heissluftballon-Museum finden zeitweise auch spannende und äusserst originale Ausstellungen statt. Im Museum entdecken Sie hinreissende Ausschnitte aus der Ballongeschichte, wie etwa die Breitling Orbiter Episode mit den Ballonpionieren Bertrand Piccard und Brian Jones. Ihre Unterstützung dient der Entwicklung und Erweiterung echter lebendiger Zeitzeugen im Rahmen der Ballongeschichte.





ENTREZ DANS L'HISTOIRE DU BALLON

DIVE INTO THE HISTORY OF BALLOONING
TAUCHEN SIE EIN IN DIE BALLONGESCHICHTE

L'histoire du Ballon commence le 4 juin 1783, lorsque les célèbres frères Montgolfier font voler le premier ballon à air chaud à Annonay en France. La réplique de ce ballon, toujours pilotée par la descendance de la famille de Montgolfier, ne manque pas le rendez-vous annuel du Festival de Château-d'Oex!

Depuis 1979, Château-d'Oex accueille à la fin janvier le Festival International de Ballons: des pilotes du monde entier offrent un spectacle unique et magique année après année.

Château-d'Oex est aussi inscrit dans l'histoire de l'aérostation comme étant le départ du tour du monde en ballon sans escale réalisé du 1^{er} au 19 mars 1999 par Bertrand Piccard et Brian Jones. Cette extraordinaire aventure est à revivre à l'Espace Ballon.

*Photos de gauche à droite:
Robot Asimo; © Bertrand Piccard, © Brian Jones; Adolf Ogi; Bertrand Piccard et Brian Jones;
David Niven; Albert Weinbweg, dessinateur de BD; La comtesse Setsuko Klossowska de Rola,
veuve du peintre Balthus.*



Ballooning began on the 4th of June 1783 when the famous Montgolfier brothers flew the first hot-air balloon in Annonay, France. A replica of this balloon, piloted by the descendants of the Montgolfier family, is a permanent feature at the annual Château-d'Oex Festival!

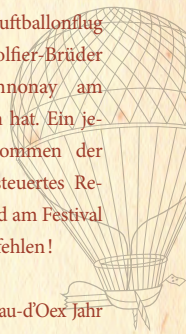
Château-d'Oex has been hosting the annual International Hot-air Balloon Festival at the end of January since 1979. Pilots come from all over the world to provide a unique and magical spectacle each year.

Château-d'Oex also became part of ballooning history as the starting point for the non-stop round the world balloon flight made between the 1st and the 9th of March 1999 by Bertrand Piccard and Brian Jones. This extraordinary adventure is brought to life at the Hot-air Balloon Museum.

Jene Ballongeschichte, die mit dem Start zum ersten Heissluftballonflug der berühmten Montgolfier-Brüder im französischen Annonay am 4. Juni 1783 angefangen hat. Ein jeweils von den Nachkommen der Montgolfier-Familie gesteuertes Replikat dieses Ballons wird am Festival in Château-d'Oex nicht fehlen!


Seit 1979 empfängt Château-d'Oex Jahr für Jahr Ende Januar Piloten aus der ganzen Welt und erlebt mit ihnen ein einzigartiges magisches Schauspiel.

Château-d'Oex hat sich als Startort zur Ballon-Weltumrundung ohne Zwischenlandung vom 1. bis 19. März 1999 mit den Ballonpiloten Bertrand Piccard und Brian Jones in der Luftfahrtgeschichte verankert. Dieses sensationelle Abenteuer können Sie im Heissluftballon-Museum beinahe hautnah miterleben.



DEVENIR MEMBRE DU CLUB

BECOME A MEMBER OF THE CLUB
WERDEN SIE CLUBMITGLIED



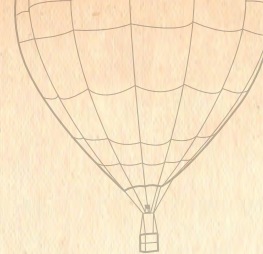
Devenir membre des Amis du Ballon offre de nombreux avantages. Vous pourrez assister à l'ensemble de la manifestation d'un point de vue privilégié, vous pourrez partir à la découverte de ses aspects les plus insolites et inattendus. Vous aurez aussi l'occasion de côtoyer un public international souvent curieux et séduit par notre magnifique région: Château-d'Oex est renommé dans le monde entier pour son micro-climat.

Et, qui sait, vous aurez peut-être la chance de décoller dans une de ces merveilleuses nacelles...!

*

There are several benefits to becoming a member of Friends of Hot-air Ballooning. You can watch the entire event from a VIP vantage point and explore some of the most unusual and unexpected aspects of ballooning. You will also have the chance to rub shoulders with an international crowd and to be seduced by this magnificent region. Château-d'Oex is well-known around the world for its special micro-climate.

Eine Mitgliedschaft im Club der Ballonfreunde bringt verschiedene Vorteile. Als Clubmitglied genießen Sie privilegierte Standortplätze während der ganzen Veranstaltung und entdecken ausgefallenste und überraschendste Aspekte. Sie haben die Möglichkeit, sich mit internationalem Publikum zu unterhalten und können dabei feststellen, dass die meisten von unserer einmaligen Region bezaubert sind und ihr mit Neugier begegnen: Château-d'Oex



Who knows, you may even get the chance to take a flight in one of these marvellous contraptions...!

ist weltweit wegen seinem ausgeprägten Mikro-Klima bekannt.

Wer weiss, vielleicht kommen Sie sogar in den Genuss in einem der Ballonkörbe abzuheben...!





BALLON DE BRONZE

BRONZE BALLOON
BRONZEBALLON

CHF 200.-

- *1 libre accès les 9 jours de la manifestation*
Free entry to all 9 days of the event
Freier Zutritt während der 9-tägigen Veranstaltung
- *1 accès à l'espace VIP durant toute la durée de la manifestation*
Access to a VIP enclosure for the duration of the event
Freier Zugang für eine Person zum VIP Pavillon während der ganzen Veranstaltung
- *Participation au tirage au sort pour 1 vol (hors manifestation)*
Entry into a draw for 1 flight (after the event)
Teilnahme an der Ziehung für 1 Ballonflug (ausserhalb der Veranstaltung)
- *1 entrée gratuite à l'Espace Ballon durant toute l'année sur présentation du badge des Amis du ballon*
Free entry to the Hot-air Balloon Museum throughout the year with your Friends of Hot-air Ballooning badge
Gratiseintritt zum Heissluftballon-Museum während des ganzen Jahres gegen Vorweisung der Ballonfreund Mitgliederplakette

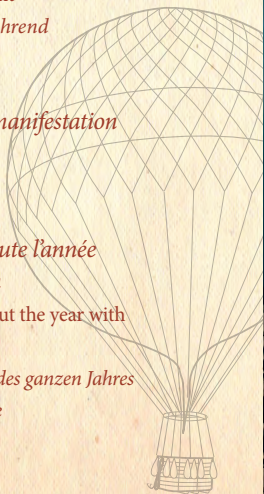


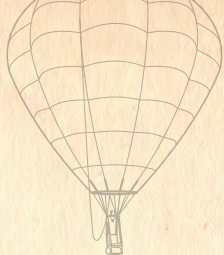
BALLON D'ARGENT

SILVER BALLOON
SILBERBALLON

CHF 500.-

- *2 libres accès les 9 jours de la manifestation*
Free entry to all 9 days of the event
Freier Zutritt während der 9-tägigen Veranstaltung
- *2 accès à l'espace VIP durant toute la durée de la manifestation*
Access to a VIP enclosure for the duration of the event
Freier Zugang für eine Person zum VIP Pavillon während der ganzen Veranstaltung
- *1 vol en ballon pour une personne durant la manifestation*
A balloon flight for one person during the event
Ballonflug für 1 Person während der Veranstaltung
- *2 entrées gratuites à l'Espace Ballon durant toute l'année sur présentation du badge des Amis du Ballon*
Free entry to the Hot-air Balloon Museum throughout the year with your Friends of Hot-air Ballooning badge
Gratiseintritt zum Heissluftballon-Museum während des ganzen Jahres gegen Vorweisung der Ballonfreund Mitgliederplakette





BALLON D'OR

GOLDEN BALLOON
GOLDBALLON

CHF 1'000.-

- *2 libres accès les 9 jours de la manifestation*
Free entry to all 9 days of the event
Freier Zutritt während der 9-tägigen Veranstaltung
- *2 accès à l'espace VIP durant toute la durée de la manifestation et 1 bouteille de champagne offerte*
Access to a VIP enclosure for the duration of the event for two people and 1 bottle of champagne
Freier Zugang für zwei Personen zum VIP Pavillon während der ganzen Veranstaltung und 1 Flasche Champagner
- *1 vol en ballon pour deux personnes durant la manifestation*
A balloon flight for two people during the event
Ballonflug für 2 Personen während der Veranstaltung
- *2 entrées gratuites à l'Espace Ballon durant toute l'année sur présentation du badge des Amis du Ballon*
Free entry to the Hot-air Balloon Museum throughout the year with your Friends of Hot-air Ballooning badge
Gratiseintritt zum Heissluftballon-Museum während des ganzen Jahres gegen Vorweisung der Ballonfreund Mitgliederplakette



BALLON DE PLATINE

PLATINUM BALLOON
PLATINBALLON

CHF 3'000.-

- *2 libres accès les 9 jours de la manifestation*
Free entry to all 9 days of the event
Freier Zutritt während der 9-tägigen Veranstaltung
- *2 accès à l'espace VIP et restaurant durant toute la durée de la manifestation et 1 bouteille de champagne offerte*
Access to a VIP enclosure for the duration of the event for two people and 1 bottle of champagne
Freier Zugang für zwei Personen zum VIP Pavillon während der ganzen Veranstaltung und 1 Flasche Champagner
- *1 vol en ballon pour deux personnes durant la manifestation*
A balloon flight for two people during the event
Ballonflug für 2 Personen während der Veranstaltung
- *Possibilité de disposer de l'Espace Ballon pour une soirée privée (max. 50 personnes) hors Festival*
You can use the Hot-air Balloon Museum for a private event (max. 50 people) after the Festival
Möglichkeit das Heissluftballon-Museum für einen privaten Anlass (max. 50 Personen) ausserhalb der Veranstaltung zu benützen

- *2 entrées gratuites à l'Espace Ballon durant toute l'année sur présentation du badge des Amis du Ballon*
Free entry to the Hot-air Balloon Museum throughout the year with your Friends of Hot-air Ballooning badge
Gratiseintritt zum Heissluftballon-Museum während des ganzen Jahres gegen Vorweisung der Ballonfreund Mitgliederplakette



CONTACTEZ-NOUS

CONTACT US - KONTAKTIEREN SIE UNS

Amis du Ballon
p.a. Fondation Espace Ballon
Chemin des Ballons 2
CH-1660 Château-d'Oex
info@espace-ballon.ch - www.espace-ballon.ch
info@festivaldeballons.ch - www.festivaldeballons.ch

*

Banque Cantonale Vaudoise
IBAN : CH90 00767 000L 0988 3411
SWIFT/BIC : BCVLCH2LXXX

ÊTES-VOUS INTÉRESSÉ ?

ARE YOU INTERESTED ? - SIND SIE INTERESSIERT ?

Merci d'inscrire vos coordonnées sur le coupon détachable ci-joint et de nous le retourner par poste ou nous contacter directement au +41 (0)26 924 25 33

To join the club, please complete and return the form opposite, or contact us directly at +41 (0)26 924 25 33.

Vielen Dank für Ihre Kontaktdaten auf den abtrennbaren Abschnitt befestigt und senden es an uns entweder per Post, oder kontaktieren Sie uns direkt an +41 (0)26 924 25 33.



INSCRIPTION AU CLUB

JOIN THE CLUB - CLUBANMELDUNG

Je m'inscris pour - I would like to register as - *Ich für unterzeichnen:*

- *Ballon de Bronze* - Bronze Balloon - Bronzeballon
 *Ballon d'Argent* - Silver Balloon - Silberballo
 *Ballon d'Or* - Golden Balloon - Goldballon
 *Ballon de Platine* - Platinum Balloon - Platinballon

Mention de mon nom dans diverses publications

Mention of my name in various publications

Nennung meines Namens in verschiedenen Publikationen

- Oui* - yes - Ja *Non* - no - Nein

*Nom & prénom (et/ou) Entreprise**

Name & first name (and/or) Company - Name & Vorname (und/oder) Firma

.....
Adresse - Address - Adresse*

.....
Pays, NPA & Ville - Country, postcode & City - Land, PLZ & Ort*

.....
Téléphone - Phone - Telefon* *E-mail* - E-Mail - E-Mail*

.....
La réception du versement validera votre inscription.

* *Les Amis du Ballon garantissent une confidentialité absolue sur toutes les données personnelles.*

Merci
d'affranchir
ce coupon

Les Amis du Ballon
p.a. Fondation Espace Ballon
Chemin des Ballons 2
CH - 1660 Château-d'Oex